

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2013-2014

27 DÉCEMBRE 2013

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération du 13 décembre 2013 entre l'État fédéral, les communautés, les régions et les commissions communautaires relatif à la mise en œuvre de l'article 3, § 1^{er}, du Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire

Pages

SOMMAIRE

Exposé des motifs.....	2
Projet de loi.....	12
Accord de coopération entre l'État fédéral, les communautés, les régions et les commissions communautaires relatif à la mise en œuvre de l'article 3, § 1 ^{er} , du Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire.....	13
Avant-projet.....	20
Avis du Conseil d'État.....	21

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2013-2014

27 DECEMBER 2013

Wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 13 december 2013 tussen de federale overheid, de gemeenschappen, de gewesten en de gemeenschapscommissies betreffende de uitvoering van artikel 3, § 1, van het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie

Blz.

INHOUD

Memorie van toelichting.....	2
Wetsontwerp.....	12
Samenwerkingsakkoord tussen de federale overheid, de gemeenschappen, de gewesten en de gemeenschapscommissies betreffende de uitvoering van artikel 3, § 1, van het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie.....	13
Voorontwerp.....	20
Advies van de Raad van State.....	21

EXPOSÉ DES MOTIFS

1. Résumé

Le présent projet de loi vise à donner assentiment à l'accord de coopération du 13 décembre 2013 entre l'État fédéral, les communautés, les régions et les commissions communautaires relatif à la mise en œuvre de l'article 3, § 1^{er}, du Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire.

Cet accord de coopération organise la mise en œuvre en Belgique du Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire — en particulier son article 3, § 1^{er}, signé par le Royaume de Belgique, représenté par le gouvernement fédéral après octroi des pleins pouvoirs par les entités fédérées, le 2 mars 2012.

2. Introduction

Le présent projet de loi portant assentiment à l'accord de coopération s'inscrit dans le cadre de la mise en œuvre des dispositions contenues à l'article 3, § 1^{er}, du Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire.

Ce Traité a été signé le 2 mars 2012 par le Royaume de Belgique, la République de Bulgarie, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République d'Estonie, l'Irlande, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, la République italienne, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, le Grand-Duché de Luxembourg, la Hongrie, Malte, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République de Pologne, la République portugaise, la Roumanie, la République de Slovaquie, la République de Slovaquie, la République de Finlande et le Royaume de Suède.

L'État fédéral a donné assentiment au Traité par la loi du 18 juillet 2013.

Suite à la crise de la dette souveraine au sein de la zone euro, survenue à la suite de la crise financière de 2008, le Conseil a notamment décidé de renforcer la gouvernance économique au sein de l'Union européenne. Ces mesures législatives connues sous le nom

MEMORIE VAN TOELICHTING

1. Samenvatting

Voorliggend voorontwerp van wet strekt ertoe in te stemmen met het Samenwerkingsakkoord van 13 december 2013 tussen de federale overheid, de gemeenschappen, de gewesten en de gemeenschapscommissies betreffende de uitvoering van artikel 3, § 1, van het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie.

Dit samenwerkingsakkoord regelt de uitvoering in België van het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie — in het bijzonder artikel 3, § 1. Dit akkoord werd op 2 maart 2012 ondertekend door het Koninkrijk België, vertegenwoordigd door de federale regering die hiertoe gemachtigd werd door de deelstaten.

2. Inleiding

Voorliggend voorontwerp van wet houdende instemming met het samenwerkingsakkoord kadert in de uitvoering van de bepalingen van artikel 3, § 1, van het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie.

Dit Verdrag werd op 2 maart 2012 ondertekend door het Koninkrijk België, de Republiek Bulgarije, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Republiek Estland, Ierland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, de Italiaanse Republiek, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, het Groothertogdom Luxemburg, Hongarije, Malta, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Portugese Republiek, Roemenië, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden.

De Federale Staat heeft ingestemd met dit Verdrag door de wet van 18 juli 2013.

Na de soevereine schuldencrisis crisis binnen de eurozone ten gevolge van de financiële crisis van 2008 heeft de Raad onder meer beslist het economisch bestuur binnen de Europese Unie te versterken. Deze wetgevende maatregelen, bekend als het « *Six pack* », versterken het

de « *Six-Pack* » renforcent le Pacte de stabilité et de croissance et assurent un contrôle accru en matière de discipline budgétaire chez les États membres au moyen de mesures tant préventives que correctives.

Tenant compte du fait que la nécessité pour les gouvernements de maintenir des finances publiques saines et soutenables et de prévenir tout déficit public excessif est d'une importance essentielle pour préserver la stabilité de la zone euro dans son ensemble, et requiert dès lors l'introduction de règles spécifiques. Le Traité est le résultat de ces règles spécifiques.

Dans le cadre du Traité, ces règles prennent la forme d'une obligation pour chaque partie contractante d'introduire dans son droit national une règle d'équilibre budgétaire et un mécanisme automatique pour l'adoption de mesures correctives.

L'accord de coopération a été approuvé par le Comité de concertation du 29 novembre 2013. Il a été signé le 13 décembre 2013. L'accord de coopération est le fruit d'une concertation entre le gouvernement fédéral, les communautés, les régions et les commissions communautaires.

3. Dispositions du Traité

L'article 3, § 1^{er}, du Traité contient les seules obligations qui requièrent une mise en œuvre dans le droit national des parties contractantes. Il s'agit de la règle d'équilibre budgétaire et du mécanisme de correction dont il est fait mention ci-dessus. Ils constituent les principes généraux du Traité.

Ainsi, cet article traduit la règle d'équilibre budgétaire qui avait été énoncée dans la déclaration du Conseil européen du 9 décembre 2011. Cette règle a été, autant que possible, alignée sur les dispositions que l'Union européenne avait déjà établies dans le droit secondaire et en particulier dans le *six pack*.

Selon l'article 3, § 1^{er}, a), du Traité, la situation budgétaire des administrations publiques d'une partie contractante est en équilibre ou en excédent. Le point b) précise que cette règle est considérée comme respectée si le solde structurel annuel des administrations publiques correspond à l'objectif à moyen terme spécifique à chaque pays, tel que défini dans le pacte de stabilité et de croissance révisé, avec une limite inférieure de 0,5 % du PIB. Cette limite peut toutefois être élevée à 1 % de déficit structurel lorsque le rapport entre la dette

Stabilité- et Groeipact en zorgen voor een versterkte controle inzake begrotingsdiscipline bij de lidstaten door middel van preventieve en corrigerende maatregelen.

Voor ogen houdend dat het voor het behoud van de stabiliteit van de eurozone als geheel van essentieel belang is dat de regeringen gezonde en houdbare overheidsfinanciën aanhouden en elk buitensporig overheidstekort voorkomen, en moeten daartoe specifieke voorschriften worden ingesteld. Het Verdrag is het resultaat van deze specifieke voorschriften.

In het raam van het Verdrag worden deze voorschriften geconcretiseerd door elke Verdragsluitende partij te verplichten in haar nationaal recht een regel voor het begrotingsevenwicht in te voeren evenals een automatisch correctiemechanisme.

Het samenwerkingsakkoord werd goedgekeurd door het Overlegcomité van 29 november 2013 en werd ondertekend op 13 december 2013. Het is het resultaat van overleg tussen de federale regering, de gemeenschappen, de gewesten en de gemeenschapscommissies.

3. Bepalingen van het Verdrag

Artikel 3, § 1, van het Verdrag bevat de enige verplichtingen die in het nationaal recht van de Verdragsluitende partijen geïmplementeerd moeten worden. Het gaat om de begrotingsevenwichtsregel en het correctiemechanisme zoals hierboven vermeld. Zij vormen de algemene principes van het Verdrag.

Op deze manier vertaalt dit artikel de regel inzake begrotingsevenwicht die in de verklaring van de Europese Raad van 9 december 2011 opgenomen werd. Deze regel werd zoveel mogelijk afgestemd op de bepalingen die de Europese Unie in het secundaire recht reeds heeft opgesteld en meer bepaald in het *sixpack*.

Overeenkomstig artikel 3, § 1, a), van het Verdrag moet de begrotingssituatie van een overheid van de verdragsluitende partij in evenwicht zijn of een overschot vertonen. Punt b) verduidelijkt dat aan deze regel geacht wordt te zijn voldaan indien het jaarlijks structureel saldo van de algemene overheid voldoet aan de landspecifieke middellangetermijndoelstelling, zoals bepaald in het herziene stabiliteits- en groeipact, met als benedengrens een structureel tekort van 0,5 % van het bbp. Deze grens kan evenwel oplopen tot een structureel tekort van 1 %,

publique et le PIB est sensiblement inférieur à 60 % et lorsque les risques pour la soutenabilité à long terme sont faibles.

La notion de « solde structurel annuel » auquel l'article 3 du Traité fait référence est défini au paragraphe 3 qui dispose qu'il couvre le solde annuel corrigé des variations conjoncturelles, déduction faite des mesures ponctuelles et temporaires.

Le concept d'objectif à moyen terme renvoie, pour sa part, au règlement (CE) 1466/97 du Conseil du 7 juillet 1997 relatif au renforcement de la surveillance des positions budgétaires ainsi que de la surveillance et de la coordination des politiques économiques.

Ce règlement précise que chaque État membre a un objectif à moyen terme qui se situe entre - 1 % du PIB et l'équilibre ou l'excédent budgétaire en données corrigées des variations conjoncturelles et déduction faite des mesures ponctuelles et temporaires.

L'objectif à moyen terme spécifique à la Belgique est actuellement fixé à un surplus budgétaire structurel de 0,75 % du PIB.

Selon l'article 3, § 1^{er}, c), du Traité, la Belgique ne peut s'écarter temporairement de l'objectif à moyen terme ou de la trajectoire d'ajustement vers cet objectif uniquement en cas de circonstances exceptionnelles. Ces circonstances exceptionnelles sont définies au paragraphe 3 de l'article 3 du Traité, comme étant des faits inhabituels indépendants de la volonté de la partie contractante concernée et ayant des effets sensibles sur la situation financière des administrations publiques ou des périodes de grave récession économique pour autant que l'écart temporaire ne mette pas en péril la soutenabilité budgétaire à moyen terme.

En cas d'écarts importants par rapport à l'objectif à moyen terme ou à la trajectoire permettant de sa réalisation, un mécanisme de correction, à mettre en place au niveau national, devra être déclenché automatiquement. Ce mécanisme devra comporter l'obligation pour la partie contractante concernée de prendre des mesures visant à corriger ces écarts sur une période déterminée.

En vertu du paragraphe 2 de l'article 3 du Traité, le mécanisme de correction doit être mis en place sur la base des principes communs proposés par la Commission européenne le 20 juin 2012. Ceux-ci concernent en particulier la nature, l'ampleur et le calendrier des mesures correctives à mettre en œuvre ainsi que le rôle

wanneer de verhouding tussen de overheidsschuld en het bbp aanzienlijk kleiner is dan 60 % en wanneer de risico's wat betreft de houdbaarheid op lange termijn laag zijn.

Het begrip « jaarlijks structureel saldo » waarnaar artikel 3 verwijst, is omschreven in paragraaf 3 dat bepaalt dat het betrekking heeft op het jaarlijks conjunctuurgezuiverde saldo, ongerekend eenmalige en tijdelijke maatregelen.

Het concept van de middellangetermijndoelstelling verwijst naar verordening (EG) 1466/1997 van de Raad over de versterking van het toezicht op begrotings-situaties en het toezicht op en de coördinatie van het economisch beleid.

De verordening bepaalt voor elke lidstaat een middellangetermijndoelstelling tussen - 1 % van het bbp en het begrotingsevenwicht of begrotingsoverschot, na correctie voor conjunctuurschommelingen en ongerekend eenmalige en tijdelijke maatregelen.

De specifieke middellangetermijndoelstelling voor België is momenteel vastgelegd op een overschot van 0,75 % van het bbp.

Overeenkomstig artikel 3, § 1, c), van het Verdrag mag België slechts tijdelijk en in uitzonderlijke omstandigheden van zijn respectieve middellangetermijndoelstelling of zijn aanpassingstraject naar deze doelstelling afwijken. Deze uitzonderlijke omstandigheden zijn in lid 3 omschreven als een buiten de macht van de betrokken Verdragsluitende partij vallende ongewone gebeurtenis die een aanzienlijke invloed heeft op de financiële positie van de overheid, of perioden van ernstige economische neergang, mits de budgettaire houdbaarheid op middellange termijn door de tijdelijke afwijking niet in gevaar komt.

In geval van een significante afwijking van de middellangetermijndoelstelling of van het aanpassingstraject in die richting moet op nationaal niveau automatisch een correctiemechanisme in werking treden. Dit mechanisme moet voor de Verdragsluitende partij de verplichting inhouden om maatregelen te nemen om de afwijking binnen een welbepaalde termijn te corrigeren.

Krachtens paragraaf 2 van artikel 3, moet het correctiemechanisme ingesteld worden op basis van de op 20 juni 2012 door de Europese Commissie voorgestelde gemeenschappelijke beginselen inzake in het bijzonder de aard, de omvang en het tijdschema voor de vereiste corrigerende maatregelen, en de taak en de

et l'indépendance des institutions nationales chargées de vérifier le respect des règles d'équilibre budgétaire. Le mécanisme de correction doit respecter pleinement les prérogatives des Parlements.

Ce même paragraphe impose que les règles énoncées au paragraphe 1^{er} du Traité prennent effet dans le droit national des parties contractantes aux moyens de dispositions contraignantes et permanentes dont le plein respect et la stricte observance tout au long des processus budgétaires nationaux sont garantis.

4. Choix de l'instrument d'accord de coopération entre l'État fédéral, les communautés, les régions et les commissions communautaires

Dans sa décision du 21 juin 2013 (2013/370/UE) mettant la Belgique en demeure de prendre des mesures pour procéder à la réduction du déficit jugée nécessaire pour remédier à la situation de déficit excessif, le Conseil impose à la Belgique de soumettre un rapport le 31 décembre au plus tard sur « *la mise en œuvre planifiée de la première recommandation émise au titre du semestre européen concernant l'adoption de dispositifs explicites de coordination visant à faire en sorte que les objectifs budgétaires soient contraignants au niveau fédéral et au niveau des entités fédérées dans une perspective de planification à moyen terme* ».

La compétence traitée par l'article 3, § 1^{er}, du Traité — le budget — est propre à chaque niveau de pouvoir formant la Belgique fédérale. L'article 74 de la Constitution attribue la compétence de régler le budget et les comptes collectivement au Roi et à la Chambre des représentants pour l'État fédéral. Le titre VII de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions consacre l'autonomie des entités fédérées en matière d'organisation budgétaire et financière.

La structure institutionnelle belge n'établit pas de hiérarchie entre le niveau fédéral et les entités fédérées. Aucun niveau de pouvoir ne peut donc imposer directement le respect d'obligations à un autre niveau de pouvoir. Il est donc nécessaire que tous les niveaux de pouvoirs s'accordent sur la coordination de leur politique budgétaire afin que la Belgique respecte les prescrits de l'article 3, § 1^{er}, du Traité.

onafhankelijkheid van de instellingen die op nationaal niveau verantwoordelijk zijn voor het toezicht op de naleving van de regels inzake begrotingsevenwicht. Het correctiemechanisme moet de prerogatieven van de Parlementen ten volle respecteren.

Dezelfde paragraaf bepaalt dat de in paragraaf 1 van het Verdrag vastgelegde regels van kracht moeten worden in het nationaal recht van de Verdragsluitende partijen, middels bindende en permanente bepalingen waarvan de inachtneming en naleving gedurende het volledige begrotingsproces wordt gegarandeerd.

4. Keuze van het instrument voor de samenwerkingsovereenkomst tussen de Federale Staat, de gemeenschappen, de gewesten en de gemeenschapscommissies

In zijn Besluit van 21 juni 2013 (2013/370/UE) tot aanmaning van België om maatregelen te treffen om het tekort te verminderen in de mate die nodig wordt geacht om de buitensporigetekortsituatie te verhelpen, verplicht de Raad België ertoe uiterlijk 31 december 2013 een Verslag in te dienen betreffende « *de voorgenomen uitvoering van de eerste aanbeveling die uit hoofde van het Europees semester is gedaan betreffende het treffen van expliciete coördinatieregelingen om ervoor te zorgen dat de budgettaire doelstellingen binnen een middellangetermijnplanningsperspectief op het federale niveau en de subfederale niveaus bindend zijn* ».

De bevoegdheid die in artikel 3, § 1, van het Verdrag besproken wordt — de begroting — is eigen aan elk bevoegdheidsniveau dat deel uitmaakt van het federale België. Artikel 74 van de Grondwet bepaalt dat de Koning en de Kamer van volksvertegenwoordigers gezamenlijk bevoegd zijn voor de begroting en de rekeningen van de Federale Staat. Titel VII van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten regelt de autonomie van de deelstaten inzake budgettaire en financiële organisatie.

De institutionele structuur van België bepaalt geen hiërarchie tussen het federale niveau en de deelstaten. Bijgevolg mag geen enkel overheidsniveau de naleving van verplichtingen rechtstreeks opleggen aan een ander overheidsniveau. Alle overheidsniveaus moeten het dus eens worden over de coördinatie van hun begrotingspolitiek opdat België de bepalingen van artikel 3, § 1, van het Verdrag zou naleven.

L'article 92*bis*, § 1^{er}, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 stipule que l'État, les communautés et les régions peuvent conclure des accords de coopération qui ont notamment trait à la création et à la gestion conjointes de services et d'institutions communs, à l'exercice conjoint de compétences propres.

La section de Législation du Conseil d'État stipule au point 8.4.3 de son avis n° 51 725/VR à propos du projet de loi portant assentiment au Traité que les différents niveaux de pouvoir formant la Belgique fédérale pourraient conclure un accord de coopération pour la mise en œuvre de l'article 3, § 1^{er}, du Traité.

Étant donné que l'accord de coopération porte sur une matière réglée par la loi ou le décret ou l'ordonnance et qu'il peut grever l'État, il devra être soumis pour accord au Parlement fédéral (Chambre des représentants et Sénat, en vertu de l'article 77, 10°, de la Constitution), au Parlement flamand, au Parlement de la Communauté française, au Parlement de la Communauté germanophone, à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune, au Parlement wallon, au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et à l'Assemblée de la Commission communautaire française.

5. Objectif général de l'accord de coopération

L'accord de coopération met en œuvre les règles dont le Traité prévoit l'introduction dans le droit national (règle d'équilibre et mécanisme de correction) et instaure un mécanisme explicite de coordination des objectifs budgétaires dans le droit national.

Les dispositions de l'accord de coopération sont résumées et commentées ci-dessous.

Article 1^{er}

Cet article définit un certain nombre de concepts utilisés dans le dispositif de l'accord de coopération en s'appuyant sur les définitions qui en sont données dans le Traité lui-même, ainsi que dans les règlements européens déjà en vigueur.

Artikel 92*bis*, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen bepaalt dat de Staat, de gemeenschappen en de gewesten samenwerkingsakkoorden kunnen sluiten die onder meer betrekking hebben op de gezamenlijke oprichting en het gezamenlijk beheer van gemeenschappelijke diensten en instellingen, op het gezamenlijk uitoefenen van eigen bevoegdheden.

In haar advies nr. 51 725/VR met betrekking tot het ontwerp van wet houdende instemming met het Verdrag bepaalt de afdeling Wetgeving van de Raad van State dat de verschillende bevoegdheidsniveaus die het federale België vormen een samenwerkingsakkoord zouden kunnen sluiten voor de uitvoering van artikel 3, § 1, van het Verdrag.

Aangezien het samenwerkingsakkoord een aangelegenheid betreft die door wet, decreet of ordonnantie geregeld wordt en dat het de Staat kan belasten, moet het voor akkoord voorgelegd worden aan het Federale Parlement (Kamer van volksvertegenwoordigers en Senaat, krachtens artikel 77, 10°, van de Grondwet), aan het Parlement van de Vlaamse Gemeenschap, aan het Parlement van de Franse Gemeenschap, aan het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, aan de Verenigde vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, aan het Waalse Parlement, aan het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en aan de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie.

5. Algemeen opzet van het samenwerkingsakkoord

Het samenwerkingsakkoord voert de regels in waarvan het Verdrag de vertaling in de nationale wetgeving voorziet (evenwichtsregel en correctiemechanisme) en voorziet in een expliciet coördinatiemechanisme voor de begrotingsdoelstellingen in het nationaal recht.

De bepalingen van het samenwerkingsakkoord worden hieronder samengevat en toegelicht.

Artikel 1

Dit artikel omschrijft een aantal concepten die in het beschikkend gedeelte van het samenwerkingsakkoord gehanteerd worden, waarbij uitgegaan wordt van de definities opgenomen in het Verdrag zelf, alsook in reeds in voege zijnde Europese verordeningen.

Article 2

Le paragraphe 1^{er} établit un objectif d'équilibre des comptes des administrations publiques pour les parties contractantes comme inscrit à l'article 3 du Traité.

Le paragraphe 2 mentionne les conditions dans lesquelles cette obligation est respectée. Les conditions sont identiques à celles du Traité.

Comme prévu dans le Traité, le paragraphe 3 autorise pour la Belgique un écart par rapport à l'objectif à moyen terme ou à la trajectoire d'ajustement uniquement en cas de circonstances exceptionnelles.

Le paragraphe 4 instaure un mécanisme de coordination explicite de répartition des objectifs budgétaires entre les différents niveaux de pouvoir formant la Belgique fédérale. En effet, il impose la répartition en termes nominaux et structurels des objectifs budgétaires entre les différents niveaux de pouvoir dans le cadre de la mise à jour du programme de stabilité. Cette répartition devra s'appuyer sur un avis de la section Besoins de financement des pouvoirs publics du Conseil supérieur des Finances afin d'objectiver au maximum la procédure. Dans ce cadre, la section Besoins de financement du Conseil supérieur des Finances devra examiner le comportement des pouvoirs locaux en matière d'investissements et tenir compte de la mise à jour éventuelle de l'objectif à moyen terme. La répartition devra être précédée par une concertation en Comité de concertation sur l'objectif budgétaire global des pouvoirs publics. Les objectifs individuels devront être approuvés par une décision du Comité de concertation.

Article 3

Cet article consiste en un engagement des parties contractantes pour qu'elles prennent, dans l'exercice de leurs compétences et/ou tutelles, toutes les mesures nécessaires pour que les pouvoirs locaux respectent les objectifs budgétaires visés à l'article 2. Cela permet de s'assurer de la contribution des pouvoirs locaux au respect de la règle d'équilibre imposée par l'article 2. La solution retenue pour cela est celle qui était préconisée par la Section de législation du Conseil d'État aux points 8.4.2 et 8.4.3 de son avis n° 51 725/VR à propos du projet de loi portant assentiment au Traité. En effet, il y était mentionné qu'il appartiendra, pour les pouvoirs subordonnés, à chaque niveau de pouvoir de prendre les dispositions pour impliquer ces autorités locales de manière contraignante et permanente dans le respect

Artikel 2

Paragraaf 1 voert voor de Verdragsluitende partijen een evenwichtsdoelstelling in voor de rekeningen van de overheid zoals bepaald in artikel 3 van het Verdrag.

Paragraaf 2 vermeldt de voorwaarden waarbij aan deze verplichting wordt voldaan. Deze zijn dezelfde als de voorwaarden van het Verdrag.

Zoals bepaald in het Verdrag, staat paragraaf 3 enkel een afwijking van de middellangetermijndoelstelling of van het aanpassingstraject voor België toe in uitzonderlijke omstandigheden.

Paragraaf 4 voert een expliciete coördinatieregeling in voor de verdeling van de begrotingsdoelstellingen onder de diverse geledingen van de gezamenlijke overheid. Hij legt inderdaad de verdeling van de begrotingsdoelstellingen in nominale en structurele termen op onder de diverse geledingen van de gezamenlijke overheid in het raam van de actualisering van het stabiliteitsprogramma. Deze verdeling zal moeten stoelen op een advies van de afdeling Financieringsbehoeften van de Hoge Raad van Financiën om de procedure zoveel mogelijk te objectiveren. De afdeling Financieringsbehoeften van de overheid van de Hoge Raad van Financiën zal bij die gelegenheid het gedrag van de lokale overheden inzake investeringen onderzoeken en rekening houden met de eventuele update van de middellangetermijndoelstelling. De verdeling wordt voorafgegaan door een onderhandeling in het Overlegcomité over de algemene begrotingsdoelstelling van de overheden. De individuele doelstellingen moeten worden goedgekeurd door een beslissing van het Overlegcomité.

Artikel 3

Dit artikel bepaalt dat de akkoordsluitende partijen zich ertoe verbinden, in de uitoefening van hun bevoegdheid en/of voogdij, alle noodzakelijke maatregelen te treffen opdat de lokale overheden de regels inzake begrotingsevenwicht opgelegd bij artikel 2 zouden in acht nemen. Dit laat toe zich te verzekeren van de bijdrage van de lokale overheden aan de naleving van de evenwichtsregel die door artikel 2 opgelegd wordt. Daartoe werd gekozen voor de oplossing voorgesteld door de afdeling Wetgeving van de Raad van Staat in de punten 8.4.2 en 8.4.3 van zijn advies nr. 51 725/VR bij het wetstonwerp houdende instemming met het Verdrag, die bepalen dat elk bevoegdheidsniveau voor de ondergeschikte besturen de nodige maatregelen moet nemen om deze lokale besturen op dwingende

des règles énoncées à l'article 3, paragraphes 1^{er} et 2, du Traité et que l'accord de coopération préconisé pour la mise en œuvre du Traité devrait organiser l'implication des autorités locales dans le respect des compétences respectives de chacun des signataires.

Article 4

Le paragraphe 1^{er} désigne la section Besoins de financement des pouvoirs public du Conseil supérieur des Finances comme organisme indépendant chargé de vérifier le respect des engagements pris par les parties contractantes dans le cadre de l'accord de coopération ainsi que le respect des décisions prises par le Comité de concertation en vertu du paragraphe 4 de l'article 2. Si un écart est constaté dans le résultat des pouvoirs locaux, l'organisme indépendant devra identifier la part de l'écart découlant de l'impact nouveau des mesures prises par l'État fédéral et dont la responsabilité n'incombe dès lors pas aux régions et communautés. Il doit également formuler un avis relatif notamment à l'existence de circonstances exceptionnelles visées au paragraphe 3 de l'article 2.

Le paragraphe 2 impose à la partie contractante de justifier tout écart par rapport à ses engagement constaté par la section Besoins de financement des pouvoirs publics du Conseil supérieur des Finances et de prendre des mesures immédiates de correction. Les mesures de correction doivent permettre de remédier à l'écart dans un délai de dix-huit mois, sauf si la réalité économique ou institutionnelle justifie une période plus longue selon l'avis de la section Besoins de financement des pouvoirs public du Conseil supérieur des Finances. Il est également prévu que la section Besoins de financement des pouvoirs publics du Conseil supérieur des Finances remette un avis sur l'ampleur des mesures de correction à prendre. Le délai de dix-huit mois permet d'assurer une appréciation correcte de l'impact des mesures de corrections prises.

Le paragraphe 3 charge la section Besoins de financement des pouvoirs public du Conseil supérieur des Finances de vérifier la mise en œuvre des mesures de corrections visées au paragraphe 2 et d'émettre un avis annuel à ce sujet. Il est également demandé aux gouvernements concernés de lui fournir toutes les données nécessaires à la réalisation de cet examen.

en permanente wijze de in artikel 3, §§ 1 en 2, van het Verdrag vermelde regels te doen respecteren en dat het samenwerkingsakkoord dat aanbevolen wordt voor de uitvoering van het Verdrag de betrokkenheid van de lokale besturen moet organiseren, met inachtneming van de respectieve bevoegdheden van elkeen van de ondertekenaars.

Artikel 4

Paragraaf 1 duidt de afdeling Financieringsbehoefte van de overheid van de Hoge Raad van Financiën aan als onafhankelijke instelling die ermee belast wordt na te gaan of de akkoordsluitende partijen de verbintenissen nagaan die ze zijn aangegaan in het samenwerkingsakkoord, alsook of ze de beslissingen naleven die het Overlegcomité heeft genomen krachtens paragraaf 4 van artikel 2. Als er een afwijking wordt vastgesteld in het resultaat van de lokale besturen, zal de onafhankelijke instelling het aandeel van deze afwijking identificeren dat voortvloeit uit de nieuwe impact van de maatregelen genomen door de Federale Staat en waarvoor de gewesten en gemeenschappen niet verantwoordelijk zijn. Zij moet ook een advies formuleren met betrekking tot het bestaan van uitzonderlijke omstandigheden zoals bedoeld in paragraaf 3 van artikel 2.

Paragraaf 2 verplicht de akkoordsluitende partij elke afwijking tegenover haar verbintenissen die door de afdeling Financieringsbehoefte van de overheid van de Hoge Raad van Financiën vastgesteld wordt, te rechtvaardigen en onmiddellijk correctiemaatregelen te treffen. De correctiemaatregelen moeten een einde maken aan de afwijking binnen een termijn van achttien maanden, tenzij volgens het advies van de afdeling Financieringsbehoefte van de overheid van de Hoge Raad van Financiën de economische of institutionele realiteit een langere termijn rechtvaardigt. Er wordt ook bepaald dat de afdeling Financieringsbehoefte van de overheid van de Hoge Raad van Financiën advies uitbrengt over de omvang van de te nemen correctiemaatregelen. Door de termijn van achttien maanden is het mogelijk een correcte beoordeling te waarborgen van de impact van de genomen correctiemaatregelen.

Paragraaf 3 belast de afdeling Financieringsbehoefte van de overheid van de Hoge Raad van Financiën met het toezicht op de implementatie van de correctiemaatregelen zoals bedoeld in paragraaf 2 en met het jaarlijks uitbrengen van advies daarover. De betrokken regeringen wordt gevraagd alle gegevens die vereist zijn voor dit toezicht aan de Hoge Raad van Financiën te bezorgen.

De manière globale, les trois premiers paragraphes de l'article 4 instaurent un mécanisme de correction comme cela est exigé au point e) du paragraphe 1^{er} de l'article 3 du Traité. Ce mécanisme de correction respecte les principes communs dictés par la Commission européenne le 20 juin 2012 puisqu'il précise la nature, l'ampleur et le calendrier des mesures correctives à mettre en œuvre ainsi que le rôle et l'indépendance des institutions nationales chargées de vérifier le respect des règles d'équilibre budgétaire.

Le paragraphe 4 prévoit la réalisation d'une évaluation globale de l'application du Traité et de l'accord de coopération en Belgique au plus tard le 31 décembre 2017. Cet évaluation devra être menée par la section Besoins de financement des pouvoirs publics du Conseil supérieur des Finances. La date à laquelle l'évaluation doit être réalisée correspond au moment où, en vertu de l'article 16 du Traité, il sera envisagé d'intégrer le contenu du Traité dans le cadre juridique de l'Union européenne.

Article 5

Cet article vise à répartir entre les parties contractantes une éventuelle sanction financière infligée par le Conseil de l'Union européenne conformément au règlement (CE) 1467/97 du Conseil du 7 juillet 1997 visant à accélérer et à clarifier la mise en œuvre de la procédure concernant les déficits excessifs et au règlement (UE) 1173/2011 du Parlement européen et du Conseil du 16 novembre 2011 sur la mise en œuvre efficace de la surveillance budgétaire dans la zone euro. La répartition sera réalisée au prorata des manquements identifiés par la section Besoins de financement des pouvoirs publics du Conseil supérieur des Finances. Cette disposition contribue à conférer aux règles mises en œuvre par le présent accord un caractère contraignant dans le chef de chaque partie signataire.

Article 6

Le paragraphe 1^{er} stipule que l'accord de coopération a une durée indéterminée. En effet, les dispositions du Traité qu'il met en œuvre ont-elles aussi une durée indéterminée et il est nécessaire de maintenir à long terme un mécanisme de coordination des objectifs budgétaires entre les différents niveaux de pouvoir. Cela permet également et principalement d'assurer le caractère permanent des dispositions mettant en œuvre l'article

In het algemeen voeren de eerste drie paragrafen van artikel 4 een correctiemechanisme in zoals vereist in punt e) van § 1 van artikel 3 van het Verdrag. Dit correctiemechanisme komt de gemeenschappelijke beginselen na die de Europese Commissie op 20 juni 2012 heeft opgelegd, aangezien het de aard, de omvang en het tijdschema bepaalt voor de corrigerende maatregelen die moeten worden genomen, en de taak en de onafhankelijkheid van de instellingen die op nationaal niveau verantwoordelijk zijn voor het toezicht op de naleving van de regels inzake begrotingsevenwicht.

Paragraaf 4 bepaalt dat op uiterlijk 31 december 2017 een globale evaluatie moet plaatsvinden van de toepassing in België van het Verdrag en van het samenwerkingsakkoord. Deze evaluatie zal uitgevoerd worden door de afdeling Financieringsbehoeften van de overheid van de Hoge Raad van Financiën. De datum waarop deze evaluatie moet plaatsvinden valt samen met het moment waarop krachtens artikel 16 van het Verdrag overwogen zal worden de inhoud van het Verdrag op te nemen in het juridisch kader van de Europese Unie.

Artikel 5

Dit artikel beoogt de verdeling onder de Verdragsluitende partijen van een eventuele financiële sanctie die door de Raad van de Europese Unie opgelegd wordt krachtens de verordening (EG) nr. 1467/97 van de Raad van 7 juli 1997 over de bespoediging en verduidelijking van de tenuitvoerlegging van de procedure bij buitensporige tekorten en de verordening (EU) 1173/2011 van het Europees Parlement en de Raad van 16 november 2011 inzake de effectieve handhaving van het begrotingstoezicht in het eurogebied. De verdeling zal gebeuren a rato van de door de afdeling Financieringsbehoeften van de overheid van de Hoge Raad van Financiën vastgestelde tekortkomingen. Deze bepaling draagt ertoe bij aan de regels ingevoerd door het voorliggend akkoord een verplichtend karakter te geven uit hoofde van elke ondertekenende partij.

Artikel 6

Paragraaf 1 bepaalt dat het samenwerkingsakkoord wordt afgesloten voor onbepaalde duur. De bepalingen van het Verdrag die door dit samenwerkingsakkoord uitgevoerd worden hebben inderdaad ook een onbepaalde geldigheidsduur en het is noodzakelijk een coördinatierегeling van de begrotingsdoelstellingen tussen de verschillende bevoegdheidsniveaus op lange termijn in stand te houden. Dit komt eveneens tegemoet aan de in

3, § 1^{er}, du Traité comme cela est requis par l'article 3, § 2, du Traité.

Le paragraphe 2 prévoit la publication de l'accord de coopération au *Moniteur belge*.

Le paragraphe 3 prévoit que les parlements des parties contractantes donnent leur assentiment à l'accord de coopération. L'assentiment à l'accord de coopération est prescrit par l'article 92bis de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 selon lequel les accords qui portent sur les matières réglées par la loi, ainsi que les accords qui pourraient grever l'État ou lier des Belges individuellement n'ont d'effet qu'après avoir reçu l'assentiment par la loi. L'assentiment permet également d'assurer le caractère contraignant et permanent de l'accord de coopération comme requis par l'article 3, § 2, du Traité.

Le paragraphe 4 règle expressément la date d'entrée en vigueur de l'accord de coopération. Celle-ci est fixée au 1^{er} janvier 2014. Cela permet de respecter l'obligation inscrite à l'article 3, § 2, du Traité de mise en œuvre au plus tard un an après l'entrée en vigueur du Traité, soit au plus tard le 1^{er} janvier 2014, de la règle d'équilibre et du mécanisme de correction.

*
* *

artikel 3, § 2, bepaalde eis de permanente aard van de maatregelen te waarborgen ter uitvoering van artikel 3, § 1, van het Verdrag.

Paragraaf 2 voorziet in de publicatie van het samenwerkingsakkoord in het *Belgisch Staatsblad*.

Paragraaf 3 bepaalt dat de parlementen van de akkoordsluitende partijen het samenwerkingsakkoord goedkeuren. De instemming met het samenwerkingsakkoord wordt voorgeschreven door artikel 92bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen dat bepaalt dat de akkoorden die betrekking hebben op de aangelegenheden die bij wet worden geregeld, alsmede de akkoorden die de Staat zouden kunnen bezwaren of Belgen persoonlijk zouden kunnen binden, hebben eerst gevolg nadat zij instemming hebben verkregen bij wet. De instemming garandeert ook de bindende en permanente aard van het samenwerkingsakkoord, zoals vereist in artikel 3, § 2, van het Verdrag.

Paragraaf 4 bepaalt expliciet de datum van inwerkingtreding van het samenwerkingsakkoord, zijnde 1 januari 2014. Dit laat toe om de verplichting ingeschreven in artikel 3, § 2, van het Verdrag inzake de inwerkingtreding ten laatste één jaar na de inwerkingtreding van het Verdrag, van de evenwichtsregel en het correctiemechanisme te respecteren.

*
* *

COMMENTAIRES DES ARTICLESArticle 1^{er}

Cet article ne nécessite pas de commentaires.

Article 2

Par cet article, il est donné assentiment à l'Accord de coopération du 13 décembre 2013 entre l'État fédéral, les communautés, les régions et les commissions communautaires communes relatif à la mise en œuvre de l'article 3, § 1^{er}, du Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire.

Le premier ministre,

Elio DI RUPO.

Le ministre du Budget,

Olivier CHASTEL.

Le ministre des Finances,

Koen GEENS.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKINGArtikel 1^e

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Artikel 2

Dit artikel verleent instemming met het samenwerkingsakkoord van 13 december 2013 tussen de federale overheid, de gemeenschappen, de gewesten en de gemeenschapscommissies betreffende de uitvoering van artikel 3, § 1, van het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie.

De eerste minister,

Elio DI RUPO.

De minister van Begroting,

Olivier CHASTEL.

De minister van Financiën,

Koen GEENS.

PROJET DE LOI

PHILIPPE,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de notre premier ministre, de notre ministre des Finances et de notre ministre du Budget,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre ministre des Finances et notre ministre du Budget sont chargés de présenter en Notre nom au Sénat le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Assentiment est donné à l'Accord de coopération du 13 décembre 2013 entre l'État fédéral, les communautés, les régions et les commissions communautaires relatif à la mise en œuvre de l'article 3, § 1^{er}, du Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire.

Donné à Ciergnon, le 26 décembre 2013.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le premier ministre,

Elio DI RUPO.

Le ministre du Budget,

Olivier CHASTEL.

Le ministre des Finances,

Koen GEENS.

WETSONTWERP

FILIP,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van onze eerste minister, van onze minister van Financiën en van onze minister van Begroting,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Financiën en onze minister van Begroting zijn ermee belast in Onze naam bij de Senaat het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Instemming wordt verleend met het in bijlage van deze wet gevoegde Samenwerkingsakkoord van 13 december 2013 tussen de Federale overheid, de gemeenschappen, de gewesten en de gemeenschapscommissies betreffende de uitvoering van artikel 3, § 1, van het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie.

Gegeven te Ciergnon, 26 december 2013.

FILIP

Van Koningswege :

De eerste minister,

Elio DI RUPO.

De minister van Begroting,

Olivier CHASTEL.

De minister van Financiën,

Koen GEENS.

ACCORD DE COOPÉRATION

entre l'Etat fédéral, les communautés, les régions et les commissions communautaires relatif à la mise en oeuvre de l'article 3, § 1^{er}, du Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire

VU les articles 1^{er}, 2, 3 et 34 de la Constitution ;

VU l'article 92*bis*, § 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles ;

VU l'article 42 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises ;

VU l'article 49 de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et régions ;

VU l'article 55*bis* de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone ;

VU l'accord de coopération du 8 mars 1994 entre l'État fédéral, les communautés et les régions relatif aux modalités de conclusion des traités mixtes ;

VU la décision du Comité de Concertation du 29 novembre 2013 portant approbation du présent accord de coopération ;

CONSIDÉRANT que le Royaume de Belgique, représenté par le gouvernement fédéral après octroi des pleins pouvoirs par les entités fédérées, a signé le 2 mars 2012 le Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire ;

CONSIDÉRANT que le Traité est entré en vigueur le 1^{er} janvier 2013 ;

CONSIDÉRANT que les règles inscrites à l'article 3 du Traité doivent prendre effet dans le droit national des parties contractantes au plus tard un an après l'entrée en vigueur du Traité, étant le 1^{er} janvier 2014, au moyen de dispositions contraignantes et permanentes ;

CONSIDÉRANT que les parties contractantes s'engagent à collaborer en vue d'atteindre les objectifs économiques, sociaux et

SAMENWERKINGSAKKOORD

tussen de federale overheid, de gemeenschappen, de gewesten en de gemeenschapscommissies betreffende de uitvoering van artikel 3, § 1, van het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie

GELET op de artikelen 1, 2, 3 en 34 van de Grondwet ;

GELET op artikel 92*bis*, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen ;

GELET op artikel 42 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen ;

GELET op artikel 49 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten ;

GELET op artikel 55*bis* van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap ;

GELET op het samenwerkingsakkoord van 8 maart 1994 tussen de Federale Staat, de gemeenschappen en de gewesten over de nadere regelen voor het sluiten van gemengde verdragen ;

GELET op de beslissing van het Overlegcomité van 29 november 2013 houdende goedkeuring van voorliggend samenwerkingsakkoord ;

OVERWEGENDE dat het Koninkrijk België, vertegenwoordigd door de federale regering die hiertoe werd gemachtigd door de deelstaten, het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie op 2 maart 2012 ondertekend heeft ;

OVERWEGENDE dat het Verdrag op 1 januari 2013 in werking is getreden ;

OVERWEGENDE dat de in artikel 3 van het Verdrag vermelde regels uiterlijk een jaar na de inwerkingtreding van het Verdrag, zijnde op 1 januari 2014, van kracht moeten worden in het nationaal recht van de akkoordsluitende partijen, middels bindende en permanente bepalingen ;

OVERWEGENDE dat de akkoordsluitende partijen zich ertoe verbinden om samen te werken om de economische, sociale

**ZUSAMMEN-
ARBEITSABKOMMEN**

zwischen dem Föderalstaat, den Gemeinschaften, den Regionen und den Gemeinschaftskommissionen zur Durchführung von Artikel 3 § 1 des Vertrags über Stabilität, Koordinierung und Steuerung in der Wirtschafts- und Währungsunion

AUFGRUND der Artikel 1, 2, 3 und 34 der Verfassung ;

AUFGRUND des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere Artikel 92*bis*, § 1 ;

AUFGRUND des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen, insbesondere Artikel 42 ;

AUFGRUND des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989 über die Finanzierung der Gemeinschaften und der Regionen, insbesondere Artikel 49 ;

AUFGRUND des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, insbesondere Artikel 55*bis* ;

AUFGRUND des Zusammenarbeitsabkommens vom 8. März 1994 zwischen dem Föderalstaat, den Gemeinschaften und den Regionen bezüglich der Regelungen zum Abschluss gemischter Verträge ;

AUFGRUND der Entscheidung des Konzertierungsausschusses vom 29. November 2013 über die Billigung des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens ;

IN ERWÄGUNG, dass das Königreich Belgien, vertreten durch die dazu durch die Teilstaaten ermächtigte Föderalregierung den Vertrag über Stabilität, Koordinierung und Steuerung in der Wirtschafts- und Währungsunion am 2. März 2012 unterschrieben hat ;

IN ERWÄGUNG, dass der Vertrag am 1. Januar 2013 in Kraft getreten ist ;

IN ERWÄGUNG, dass die in Artikel 3 des Vertrags genannten Regeln spätestens ein Jahr nach dem Inkrafttreten des Vertrags, das heißt am 1. Januar 2014, im einzelstaatlichen Recht der Vertragspartner durch verbindliche und dauerhafte Bestimmungen rechtskräftig werden müssen ;

IN ERWÄGUNG, dass die Vertragspartner sich zur Zusammenarbeit verpflichten, um die Wirtschafts-, sozialen und Umweltziele

environnementaux que l'Union européenne s'est fixés dans sa Stratégie Europe 2020 ;

CONSIDÉRANT l'objectif à moyen terme (MTO) fixé pour la Belgique ;

CONSIDÉRANT que les règles du Traité doivent s'appliquer à l'ensemble des administrations publiques, y compris les pouvoirs locaux ;

CONSIDÉRANT que la section Législation du Conseil d'État établit, au point 8.4.3 de son avis n° 51 725/VR à propos de l'avant-projet de loi portant assentiment au Traité, que les différents niveaux de pouvoir formant la Belgique fédérale pourraient conclure un accord de coopération afin de mettre en oeuvre les règles mentionnées à l'article 3 du Traité ;

CONSIDÉRANT qu'un accord de coopération conclu en Comité de concertation peut prévoir des dispositions contraignantes pour chaque partie signataire et offre un caractère permanent dont le plein respect et la stricte observance tout au long des processus budgétaires nationaux peuvent être garantis ;

CONSIDÉRANT que les parties contractantes doivent mettre en oeuvre la directive 2011/85/UE ;

CONSIDÉRANT les obligations budgétaires qui s'imposent déjà au Royaume de Belgique en vertu des règlements du *six pack* et du *Two-Pack*,

Entre :

L'État fédéral, représenté par le gouvernement fédéral en la personne du premier ministre, du ministre des Finances et du ministre du Budget ;

La Communauté flamande, représentée par son gouvernement, en la personne du ministre-président et du ministre des Finances et du Budget ;

La Communauté française, représentée par son gouvernement, en la personne du ministre-président et du ministre des Finances et du Budget ;

La Communauté germanophone, représentée par son gouvernement, en la personne du ministre-président, compétent pour les Finances et le Budget ;

en milieudoelstellingen te bereiken die door de Europese Unie in haar Strategie Europa 2020 vastgelegd werden ;

OVERWEGENDE de begrotingsdoelstelling op middellange termijn (MTO) die voor België werd vastgelegd ;

OVERWEGENDE dat de regels van het Verdrag van toepassing zijn op de gezamenlijke overheid, met inbegrip van de lokale overheden ;

OVERWEGENDE dat de afdeling Wetgeving van de Raad van State, in punt 8.4.3 van zijn advies nr. 51 725/VR over het voorontwerp van wet houdende instemming met het Verdrag, stelt dat de verschillende bevoegdheidsniveaus die het federale België vormen een samenwerkingsakkoord zouden kunnen sluiten voor de uitvoering van de regels die vervat zijn in artikel 3 van het Verdrag ;

OVERWEGENDE dat een in het Overlegcomité afgesloten samenwerkingsakkoord voor elke ondertekenende partij bindende en permanente bepalingen kan voorzien en een permanent karakter biedt waarvan de volledige inachtneming en naleving gedurende de nationale begrotingsprocessen gewaarborgd kunnen worden ;

OVERWEGENDE dat de akkoordsluitende partijen uitvoering moeten geven aan richtlijn 2011/85/EU ;

OVERWEGENDE de begrotingsverplichtingen die al op grond van de verordeningen *sixpack* en *Two-Pack* aan het Koninkrijk België opgelegd worden,

Tussen :

De Federale Staat, vertegenwoordigd door de federale regering, in de persoon van de eerste minister, de minister van Financiën en de minister van Begroting ;

De Vlaamse Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar regering, in de persoon van de minister-president en de minister van Financiën en Begroting ;

De Franse Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar regering, in de persoon van de minister-president en de minister van Financiën en Begroting ;

De Duitstalige Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar regering, in de persoon van de minister-president, bevoegd voor Financiën en Begroting ;

zu erreichen, die von der Europäischen Union in ihrer « Strategie Europa 2020 » festgelegt wurden ;

IN ERWÄGUNG der für Belgien festgelegten mittelfristigen Haushaltsziele ;

INERWÄGUNG, dass die Vertragsregeln auf den gesamten Staat, einschließlich der lokalen Behörden, anwendbar sind ;

IN ERWÄGUNG, dass die Abteilung « Gesetzgebung » des Staatsrates in Punkt 8.4.3 ihrer Empfehlung 51 725/VR über den Gesetzentwurf zur Billigung des Vertrags feststellt, dass die verschiedenen Befugnisniveaus, die das föderale Belgien bilden, ein Zusammenarbeitsabkommen zur Umsetzung der Regeln im Sinne von Artikel 3 des Vertrags schließen könnten ;

IN ERWÄGUNG, dass ein im Konzertierungsausschuss abgeschlossenes Zusammenarbeitsabkommen für jeden Vertragspartner verbindliche und dauerhafte Bestimmungen enthalten kann und einen dauerhaften Charakter hat, wobei die uneingeschränkte Befolgung und Einhaltung dieser Bestimmungen im Laufe der nationalen Haushaltsverfahren garantiert werden kann ;

IN ERWÄGUNG, dass die Vertragspartner die Richtlinie 2011/85/EU umsetzen müssen ;

INERWÄGUNG der Haushaltsvorgaben, die dem Königreich Belgien bereits durch die Verordnungen « Six-Pack » und « Two-Pack » auferlegt werden,

Zwischen :

dem Föderalstaat, vertreten durch die Föderalregierung in der Person des Premierministers, des Ministers der Finanzen und des Ministers des Haushalts ;

der Flämischen Gemeinschaft, vertreten durch ihre Regierung in der Person des Ministerpräsidenten und des Finanz- und Haushaltsministers ;

der Französischen Gemeinschaft, vertreten durch ihre Regierung in der Person des Ministerpräsidenten und des Finanz- und Haushaltsministers ;

der Deutschsprachigen Gemeinschaft, vertreten durch ihre Regierung in der Person des für die Finanzen und den Haushalt befugten Ministerpräsidenten ;

La Région wallonne, représentée par son gouvernement, en la personne du ministre-président et du ministre des Finances et du Budget ;

La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par son gouvernement, en la personne du ministre-président et du ministre des Finances et du Budget

La Commission communautaire commune, représentée par son Collège réuni, en la personne du président et des membres compétents pour les Finances et le Budget ;

La Commission communautaire française, représentée par son Collège, en la personne du ministre-président, compétent pour les Finances et le Budget,

EST CONVENU CE QUI SUIT :

ARTICLE 1^{er}

§ 1^{er}. Aux fins de l'application du présent accord de coopération, les définitions énoncées à l'article 2 du Protocole n° 12 sur la procédure concernant les déficits excessifs, annexés aux Traités de l'Union européenne, sont applicables.

§ 2. Pour l'application du présent accord de coopération, il y a, en outre, lieu d'entendre par :

a) « Traité » : le Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire entre le Royaume de Belgique, la République de Bulgarie, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République d'Estonie, l'Irlande, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, la République italienne, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, le Grand-duché de Luxembourg, la Hongrie, Malte, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République de Pologne, la République portugaise, la Roumanie, la République de Slovaquie, la République slovaque, la République de Finlande et le Royaume de Suède, fait à Bruxelles, le 2 mars 2012 ;

a) « objectif à moyen terme » : l'objectif à moyen terme de la Belgique défini conformément à l'article 2*bis* du règlement (CE) n° 1466/97 du Conseil du 7 juillet 1997 relatif au renforcement de la surveillance des positions budgétaires, ainsi que de la surveillance et de la coordination des politiques économiques ;

Het Waalse Gewest, vertegenwoordigd door haar regering, in de persoon van de minister-president en de minister van Financiën en Begroting ;

Het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door haar regering, in de persoon van de minister-president en de minister van Financiën en Begroting ;

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, vertegenwoordigd door haar Verenigd College, in de persoon van de voorzitter en van de leden bevoegd voor Financiën en Begroting ;

De Franse Gemeenschapscommissie, vertegenwoordigd door haar College, in de persoon van de minister-president, bevoegd voor Financiën en Begroting,

WORDT OVEREENGEKOMEN HETGEEN VOLGT :

ARTIKEL 1

§ 1. Met het oog op de uitvoering van dit samenwerkingsakkoord, zijn de definities vervat in artikel 2 van het Protocol nr. 12 betreffende de procedure voor buitensporige tekorten, gehecht aan de Verdragen betreffende de Europese Unie, van toepassing.

§ 2. Voor de toepassing van dit samenwerkingsakkoord moet bovendien worden verstaan onder :

a) « Verdrag » : Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie tussen het Koninkrijk België, de Republiek Bulgarije, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Republiek Estland, Ierland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, de Italiaanse Republiek, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, het Groothertogdom Luxemburg, Hongarije, Malta, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Portugese Republiek, Roemenië, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden, gedaan te Brussel, op 2 maart 2012 ;

b) « middellangetermijndoelstelling » : de middellangetermijndoelstelling van België zoals bepaald in artikel 2*bis* van de verordening (EG) nr. 1466/97 van de Raad van 7 juli 1997 over versterking van het toezicht op begrotingssituaties en het toezicht op de coördinatie van het economisch beleid ;

der Wallonischen Region, vertreten durch ihre Regierung in der Person des Ministerpräsidenten und des Finanz- und Haushaltsministers ;

der Region Brüssel-Hauptstadt, vertreten durch ihre Regierung in der Person des Ministerpräsidenten und des Finanz- und Haushaltsministers ;

der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, vertreten durch ihr Vereinigtes Kollegium in der Person des Vorsitzenden und der Mitglieder, die für die Finanzen und den Haushalt befugt sind ;

der Französischen Gemeinschaftskommission, vertreten durch ihr Kollegium in der Person des für Finanzen und Haushalt befugten Ministerpräsidenten,

WIRD FOLGENDES VEREINBART :

ARTIKEL 1

§ 1 - Im Hinblick auf die Durchführung des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens sind die Begriffsbestimmungen im Sinne von Artikel 2 des den Verträgen über die Europäische Union beigefügten Protokolls 12 über das Verfahren bei einem übermäßigen Defizit anwendbar.

§ 2 - Für die Anwendung dieses Zusammenarbeitsabkommens ist mit folgenden Begriffen außerdem Folgendes gemeint :

a) « Vertrag » : Vertrag über Stabilität, Koordinierung und Steuerung in der Wirtschafts- und Währungsunion zwischen dem Königreich Belgien, der Republik Bulgarien, dem Königreich Dänemark, der Bundesrepublik Deutschland, der Republik Estland, Irland, Griechenland, dem Königreich Spanien, der Französischen Republik, der Italienischen Republik, der Republik Zypern, der Republik Lettland, der Republik Litauen, dem Großherzogtum Luxemburg, Ungarn, Malta, dem Königreich der Niederlande, der Republik Österreich, der Republik Polen, der Portugiesischen Republik, Rumänien, der Republik Slowenien, der Slowakischen Republik, der Republik Finnland und dem Königreich Schweden, aufgesetzt in Brüssel am 2. März 2012 ;

b) « mittelfristiges Haushaltsziel » : das mittelfristige Haushaltsziel von Belgien im Sinne von Artikel 2*bis* der Verordnung (EG) 1466/97 des Rates vom 7. Juli 1997 über den Ausbau der haushaltspolitischen Überwachung und der Überwachung und Koordinierung der Wirtschaftspolitiken ;

b) « Programme de stabilité » : le Programme de stabilité de la Belgique, fixé conformément à l'article 3 du règlement (CE) n° 1466/97 du Conseil du 7 juillet 1997 relatif au renforcement de la surveillance des positions budgétaires, ainsi que de la surveillance et de la coordination des politiques économiques ;

b) « circonstances exceptionnelles » : des faits inhabituels indépendants de la volonté de la partie contractante concernée et ayant des effets sensibles sur la situation financière des administrations publiques ou à des périodes de grave récession économique, telles que visées dans le Pacte de stabilité et de croissance révisé, pour autant que l'écart temporaire de la partie contractante concernée ne mette pas en péril sa soutenabilité budgétaire à moyen terme ;

c) « Pacte de stabilité et de croissance » : le Pacte de stabilité et de croissance de l'Union européenne constitué par la résolution du Conseil européen du 17 juin 1997 relative au Pacte de stabilité et de croissance, le règlement (CE) n° 1466/97 du Conseil du 7 juillet 1997 relatif au renforcement de la surveillance des positions budgétaires, ainsi que de la surveillance et de la coordination des politiques économiques et le règlement (CE) n° 1467/97 du 7 juillet 1997 visant à accélérer et à clarifier la mise en œuvre de la procédure concernant les déficits excessifs.

ARTICLE 2

§ 1^{er}. Les budgets des parties contractantes doivent s'inscrire dans l'objectif d'équilibre des comptes des administrations inscrit à l'article 3 du Traité.

§ 2. Cette règle est considérée comme respectée pour la Belgique si le solde structurel annuel de l'ensemble des pouvoirs publics atteint l'objectif à moyen terme, ou respecte la trajectoire de convergence vers celui-ci telle que définie dans le Programme de stabilité, la limite inférieure étant un déficit structurel de 0,5 % du PIB.

Cette limite peut cependant être portée à un déficit structurel de maximum 1 % lorsque le rapport entre la dette publique générale et le PIB est sensiblement inférieur à 60 % et que les risques à long terme pour la soutenabilité des finances publiques sont faibles.

c) « Stabiliteitsprogramma » : het Stabiliteitsprogramma van België, zoals vastgelegd in artikel 3 van de verordening (EG) nr. 1466/97 van de Raad van 7 juli 1997 over versterking van het toezicht op begrotingssituaties en het toezicht op en de coördinatie van het economisch beleid ;

d) « uitzonderlijke omstandigheden » : een buiten de macht van de betrokken akkoordluitende partij vallende ongewone gebeurtenis die een aanzienlijke invloed heeft op de financiële positie van de overheid of perioden van ernstige economische neergang, zoals bepaald in het herziene Stabiliteits- en groeipact, mits de budgettaire houdbaarheid op middellange termijn door de tijdelijke afwijking door de akkoordluitende partij niet in gevaar komt ;

e) « Stabiliteits- en groeipact » : het Stabiliteits- en groeipact van de Europese Unie berust op de resolutie van de Europese Raad van 17 juni 1997 betreffende het Stabiliteits- en groeipact, de verordening (EG) nr. 1466/97 van de Raad van 7 juli 1997 over versterking van het toezicht op begrotingssituaties en het toezicht op en de coördinatie van het economisch beleid, en de verordening (EG) nr. 1467/97 van 7 juli 1997 over de bespoediging en verduidelijking van de tenuitvoerlegging van de procedure bij buitensporige tekorten.

ARTIKEL 2

§ 1. De begrotingen van de akkoordluitende partijen moeten in de lijn liggen van de evenwichtsdoelstelling van de rekeningen van de overheid zoals bepaald in artikel 3 van het Verdrag.

§ 2. Aan deze regel wordt geacht voor België voldaan te zijn indien het jaarlijks structureel saldo van de gezamenlijke overheid voldoet aan de middellangetermijndoelstelling, of het aanpassingstraject naar deze doelstelling zoals bepaald in het Stabiliteitsprogramma respecteert, met als benedengrens een structureel tekort van 0,5 % van het bbp.

Deze benedengrens kan echter verlaagd worden tot een structureel tekort van maximum 1 % wanneer de verhouding tussen de algemene overheidsschuld en het bbp aanzienlijk kleiner is dan 60 % en wanneer de risico's wat betreft de houdbaarheid op lange termijn van de overheidsfinanciën laag zijn.

c) « Stabilitätsprogramm » : das Stabilitätsprogramm von Belgien im Sinne von Artikel 3 der Verordnung (EG) 1466/97 des Rates vom 7. Juli 1997 über den Ausbau der haushaltspolitischen Überwachung und der Überwachung und Koordinierung der Wirtschaftspolitiken ;

d) « außergewöhnliche Umstände » : ein ungewöhnliches Ereignis, auf das der betreffende Vertragspartner keinen Einfluss hat, das einen wesentlichen Einfluss auf die Finanzlage des Staates hat, oder Zeiträume einer schweren Rezession im Sinne des reformierten Stabilitäts- und Wachstumspaktes, unter der Bedingung, dass die finanzpolitische Nachhaltigkeit durch die vorübergehende Abweichung des Vertragspartners nicht beeinträchtigt wird ;

e) « der Stabilitäts- und Wachstumspakt » : Der Stabilitäts- und Wachstumspakt der Europäischen Union beruht auf der Entschließung des Europäischen Rates vom 17. Juni 1997 über den Stabilitäts- und Wachstumspakt, der Verordnung (EG) 1466/97 des Rates über den Ausbau der haushaltspolitischen Überwachung und der Überwachung und Koordinierung der Wirtschaftspolitiken und der Verordnung (EG) 1467/97 vom 7. Juli 1997 über die Beschleunigung und Klärung der Umsetzung des Verfahrens bei einem übermäßigen Defizit.

ARTIKEL 2

§ 1 - Die Haushalte der Vertragspartner müssen dem Gleichgewichtsziel des Staatshaushalts im Sinne von Artikel 3 des Vertrags entsprechen.

§ 2 - Es wird davon ausgegangen, dass diese Regel für Belgien befolgt wurde, wenn der strukturelle Jahressaldo für den gesamtstaatlichen Haushaltssaldo dem mittelfristigen Haushaltsziel entspricht sowie den Anpassungspfad in Richtung auf dieses Ziel im Sinne des Stabilitätspaktes respektiert, wobei als Untergrenze ein Strukturdefizit von 0,5 % des BIP angewendet wird.

Diese Untergrenze kann jedoch auf ein Strukturdefizit von maximal 1 % gesenkt werden, wenn das Verhältnis zwischen den allgemeinen Staatsschulden und dem Bruttoinlandsprodukt wesentlich unter 60 % liegt und wenn die Risiken bezüglich der langfristigen finanzpolitischen Tragfähigkeit der Staatsfinanzen gering sind.

§ 3. Un écart temporaire par rapport à l'objectif à moyen terme ou à la trajectoire d'ajustement est uniquement autorisé en cas de circonstances exceptionnelles.

§ 4. Dans le cadre de la mise à jour du Programme de stabilité, les objectifs budgétaires annuels de l'ensemble des pouvoirs publics définis en termes structurels conformément aux méthodes de la Commission de l'Union européenne sont répartis en termes nominaux et structurels entre les différents niveaux de pouvoir de l'ensemble des pouvoirs publics, en s'appuyant sur un avis de la section Besoins de financement des pouvoirs publics du Conseil supérieur des Finances. La section Besoins de financement des pouvoirs publics du Conseil supérieur des Finances examinera, à cette occasion, le comportement des pouvoirs locaux en matière d'investissements et tiendra compte de la mise à jour éventuelle de l'objectif à moyen terme.

L'objectif budgétaire global des pouvoirs publics fait l'objet d'une concertation préalable en Comité de concertation. Les parties contractantes s'engagent à faire un effort maximal pour aboutir à un consensus. La fixation en termes nominaux et structurels des objectifs budgétaires individuels des parties contractantes et des pouvoirs locaux devra être approuvée par une décision de Comité de concertation.

ARTICLE 3

Chaque partie contractante s'engage à prendre, dans l'exercice de ses compétences et/ou de sa tutelle à leur égard, toutes les mesures nécessaires pour que les pouvoirs locaux respectent les objectifs budgétaires tels qu'établis par l'article 2.

ARTICLE 4

§ 1^{er}. Chaque année, la section Besoins de financement des pouvoirs publics du Conseil supérieur des Finances est chargée d'évaluer le respect des engagements pris par les parties contractantes dans le cadre du présent accord de coopération et des décisions du Comité de concertation visées à l'article 2, § 4.

À cette occasion, elle identifie, en cas d'écart constaté dans le résultat des pouvoirs locaux, la part de cet écart découlant de l'impact nouveau des mesures prises par l'État fédéral et dont la responsabilité n'incombe dès lors pas aux régions et communautés. Elle formule également un avis relatif

§ 3. Een tijdelijke afwijking van de middellangetermijndoelstelling of van het aanpassingstraject wordt enkel toegestaan in uitzonderlijke omstandigheden.

§ 4. In het raam van de actualisering van het Stabiliteitsprogramma worden de jaarlijkse begrotingsdoelstellingen van de gezamenlijke overheid, bepaald in structurele termen overeenkomstig de methodes van de Commissie van de Europese Unie, verdeeld in nominale en structurele termen onder de diverse geledingen van de gezamenlijke overheid, op basis van een advies van de afdeling Financieringsbehoeften van de overheid van de Hoge Raad van Financiën. De afdeling Financieringsbehoeften van de overheid van de Hoge Raad van Financiën zal, bij die gelegenheid, het gedrag van de lokale overheden inzake investeringen onderzoeken en rekening houden met de eventuele update van de middellangetermijndoelstelling.

Over de algemene begrotingsdoelstelling van de overheden wordt vooraf overlegd in het Overlegcomité. De akkoordsluitende partijen verbinden zich ertoe een maximale inspanning te leveren om tot een consensus te komen. De vaststelling van de individuele budgettaire doelstellingen van de akkoordsluitende partijen en van de lokale overheden in nominale en structurele termen moet worden goedgekeurd door een beslissing van het Overlegcomité.

ARTIKEL 3

Elke akkoordsluitende partij verbindt zich ertoe om, in de uitoefening van haar bevoegdheden en/of van haar voogdij, alle maatregelen te nemen die noodzakelijk zijn opdat de lokale overheden de begrotingsdoelstellingen bepaald in artikel 2 naleven.

ARTIKEL 4

§ 1. De afdeling Financieringsbehoeften van de overheid van de Hoge Raad van Financiën wordt ermee belast jaarlijks de naleving te evalueren van de verbintenissen van de akkoordsluitende partijen in het raam van dit samenwerkingsakkoord en van de beslissingen van het Overlegcomité bedoeld in artikel 2, § 4.

Bij deze gelegenheid identificeert zij, in geval van vastgestelde afwijking in het resultaat van de lokale overheden, het aandeel van deze afwijking voortvloeiend uit de nieuwe impact van de maatregelen genomen door de federale overheid en waarvoor de gewesten en gemeenschappen niet verantwoordelijk

§ 3 - Eine befristete Abweichung vom mittelfristigen Haushaltsziel oder dem Anpassungspfad ist nur unter außergewöhnlichen Bedingungen erlaubt.

§ 4 - Im Rahmen der Aktualisierung des Stabilitätsprogramms werden die gesamtstaatlichen Haushaltsziele, die in strukturellen Begriffen nach den Verfahren der Europäischen Kommission bestimmt werden, in nominalen und strukturellen Begriffen über die verschiedenen Bereiche des Gesamtstaats anhand eines Gutachtens der Abteilung « Staatlicher Finanzierungsbedarf » des Hohen Finanzrates aufgeteilt. Die Abteilung « Staatlicher Finanzierungsbedarf » des Hohen Finanzrates wird zu diesem Anlass das Investitionsverhalten der lokalen Behörden überprüfen und die etwaige Aktualisierung des mittelfristigen Haushaltsziels berücksichtigen.

Bezüglich der gesamtstaatlichen Haushaltsziele wird vorher im Konzertierungsausschuss überlegt. Die Vertragspartner verpflichten sich, eine maximale Anstrengung zur Erreichung eines Konsens zu unternehmen. Die Feststellung der einzelnen Haushaltsvorgaben der Vertragspartner und der lokalen Behörden in nominalen und strukturellen Begriffen unterliegt einer Entscheidung des Konzertierungsausschusses.

ARTIKEL 3

Jeder Vertragspartner verpflichtet sich dazu, bei der Ausübung seiner Befugnisse und/oder seiner Vormundschaft alle erforderlichen Maßnahmen zu ergreifen, damit die lokalen Behörden die Haushaltsvorgaben im Sinne von Artikel 2 einhalten.

ARTIKEL 4

§ 1 - Die Abteilung « Staatlicher Finanzierungsbedarf » des Hohen Finanzrates wird damit beauftragt, jährlich die Einhaltung der Pflichten der Vertragspartner im Rahmen des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens und der Beschlüsse des Konzertierungsausschusses im Sinne von Artikel 2, Abschnitt 4 zu evaluieren.

Zu diesem Anlass ermittelt sie im Falle einer festgestellten Abweichung im Ergebnis der lokalen Behörden den Anteil dieser Abweichung, der sich aus den neuen Folgen der vom Föderalstaat getroffenen Maßnahmen ergibt, wofür die Regionen und Gemeinschaften nicht verantwortlich

notamment à l'existence de circonstances exceptionnelles visées à l'article 2, § 3.

§ 2. Si la section Besoins de financement des pouvoirs publics du Conseil supérieur des Finances constate un écart important d'une partie contractante par rapport à ses engagements dans le cadre de l'évaluation visée au § 1^{er}, la partie contractante concernée est tenue de justifier cet écart et de prendre des mesures immédiates de correction. Les mesures de correction doivent permettre de remédier à l'écart dans un délai de dix-huit mois, sauf si la réalité économique ou institutionnelle justifie une période plus longue selon l'avis de la section Besoins de financement des pouvoirs publics du Conseil supérieur des Finances. Dans tous les cas, le délai précité ne peut être en contradiction avec un éventuel délai fixé par l'Union européenne à l'égard de la Belgique.

La section Besoins de financement des pouvoirs publics du Conseil supérieur des Finances est chargée d'émettre un avis sur l'ampleur des mesures de correction à prendre.

§ 3. La section Besoins de financement des pouvoirs publics du Conseil supérieur des Finances est chargée de vérifier la mise en oeuvre des mesures de corrections, visées au § 2, et d'émettre un avis annuel à ce sujet. À cette fin, toutes les données nécessaires à l'exercice de cette mission par le Conseil supérieur des Finances lui seront fournies par les gouvernements concernés.

§ 4. La section Besoins de financement des pouvoirs publics du Conseil supérieur des Finances est chargée de procéder à une évaluation globale de l'application du Traité et de l'accord de coopération par les différents niveaux de pouvoir de l'ensemble des pouvoirs publics belges au plus tard le 31 décembre 2017.

ARTICLE 5

Une sanction financière infligée par le Conseil de l'Union européenne pour non-respect des engagements budgétaires pris sera répartie, le cas échéant, entre les parties contractantes au prorata des manquements identifiés par la section Besoins de financement des pouvoirs publics du Conseil supérieur des Finances

zijn. Zij formuleert eveneens een advies met betrekking tot het bestaan van uitzonderlijke omstandigheden bedoeld in artikel 2, § 3.

§ 2. Indien de afdeling Financieringsbehoefte van de overheid van de Hoge Raad van Financiën een significante afwijking van een akkoordsluitende partij vaststelt in verband met haar verbintenissen in het raam van de in § 1 vermelde evaluatie, moet de betrokken akkoordsluitende partij deze afwijking onmiddellijk rechtvaardigen en correctiemaatregelen treffen. De correctiemaatregelen moeten een einde maken aan de afwijking binnen een termijn van achttien maanden, tenzij volgens het advies van de afdeling Financieringsbehoefte van de overheid van de Hoge Raad van Financiën de economische of institutionele realiteit een langere termijn rechtvaardigt. In elk geval mag de voormelde termijn niet in tegenspraak zijn met een eventuele termijn die door de Europese Unie aan België wordt opgelegd.

De afdeling Financieringsbehoefte van de overheid van de Hoge Raad van Financiën wordt ermee belast advies uit te brengen over de omvang van de te treffen correctiemaatregelen.

§ 3. De afdeling Financieringsbehoefte van de overheid van de Hoge Raad van Financiën wordt belast met het toezicht op de implementatie van de correctiemaatregelen, zoals bedoeld in § 2, en met het jaarlijks uitbrengen van advies daarover. Te dien einde zullen alle gegevens die vereist zijn voor het uitvoeren van deze opdracht aan de Hoge Raad van Financiën door de betrokken regeringen bezorgd worden.

§ 4. De afdeling Financieringsbehoefte van de overheid van de Hoge Raad van Financiën wordt belast met een globale evaluatie van de toepassing van het Verdrag en van de samenwerkingsakkoorden door de diverse geledingen van de gezamenlijke Belgische overheid tegen uiterlijk 31 december 2017.

ARTIKEL 5

In voorkomend geval zal een door de Raad van de Europese Unie opgelegde financiële sanctie wegens het niet nakomen van aangegane begrotingsverbintenissen worden verdeeld tussen de akkoord-sluitende partijen *a rato* van de door de afdeling Financieringsbehoefte van de overheid van de Hoge Raad van Financiën geïdentificeerde tekortkomingen.

sind. Sie erstellt gleichfalls ein Gutachten bezüglich des Vorhandenseins außergewöhnlicher Umstände im Sinne von Artikel 2 Abschnitt 3.

§ 2 - Wenn die Abteilung « Staatlicher Finanzierungsbedarf » des Hohen Finanzrates eine signifikante Abweichung eines Vertragspartners im Zusammenhang mit seinen Pflichten im Rahmen der in § 1 genannten Evaluierung feststellt, muss der betreffende Vertragspartner diese Abweichung unverzüglich rechtfertigen und Korrekturmaßnahmen ergreifen. Die Korrekturmaßnahmen müssen die Abweichung innerhalb eines Zeitraums von 18 Monaten beheben, sofern laut dem Gutachten der Abteilung « Staatlicher Finanzierungsbedarf » des Hohen Finanzrates die Wirtschafts- oder institutionelle Lage keinen längeren Zeitraum rechtfertigt. Der genannte Zeitraum darf auf jeden Fall nicht gegen einen etwaigen von der Europäischen Union dem belgischen Staat auferlegten Zeitraum verstoßen.

Die Abteilung « Staatlicher Finanzierungsbedarf » des Hohen Finanzrates wird mit der Erstellung eines Gutachtens über den Umfang der zu ergreifenden Korrekturmaßnahmen beauftragt.

§ 3 - Die Abteilung « Staatlicher Finanzierungsbedarf » des Hohen Finanzrates wird mit der Aufsicht über die Einführung der Korrekturmaßnahmen im Sinne von Abschnitt 2 und der jährlichen Abgabe eines betreffenden Gutachtens beauftragt. Zu diesem Zweck werden die betreffenden Regierungen dem Hohen Finanzrat alle zur Durchführung dieses Auftrags erforderlichen Daten übermitteln.

§ 4 - Die Abteilung « Staatlicher Finanzierungsbedarf » des Hohen Finanzrates wird mit einer umfassenden Evaluierung der Anwendung des Vertrags und der Zusammenarbeitsabkommen der verschiedenen Bereiche des belgischen Gesamtstaats bis spätestens zum 31. Dezember 2017 beauftragt.

ARTIKEL 5

Gegebenenfalls wird eine vom Rat der Europäischen Union auferlegte Geldbuße wegen der Nichteinhaltung eingegangener Haushaltsvorgaben im Verhältnis zu den von der Abteilung « Staatlicher Finanzierungsbedarf » des Hohen Finanzrates festgestellten Defiziten über die Vertragspartner aufgeteilt.

ARTICLE 6

§ 1^{er}. Le présent accord de coopération est conclu pour une durée indéterminée.

§ 2. Le Secrétariat central du Comité de concertation est chargé de la publication du présent accord de coopération au *Moniteur belge*.

§ 3. Le présent accord de coopération fera l'objet d'un assentiment par tous les Parlements des parties contractantes.

§ 4. Le présent accord de coopération entre en vigueur le 1^{er} janvier 2014.

FAIT à Bruxelles, le 13 décembre 2013, en un exemplaire original en langue française, néerlandaise et allemande.

ARTIKEL 6

§ 1. Dit samenwerkingsakkoord wordt afgesloten voor onbepaalde duur.

§ 2. De Centrale Secretarie van het Overlegcomité wordt belast met de bekendmaking van dit samenwerkingsakkoord in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 3. Dit samenwerkingsakkoord zal worden goedgekeurd door alle Parlementen van de akkoordsluitende partijen.

§ 4. Dit samenwerkingsakkoord treedt in werking op 1 januari 2014.

GEDAAN te Brussel, op 13 december 2013, in één origineel exemplaar in de Nederlandse, Franse en Duitse taal.

ARTIKEL 6

§ 1 - Das vorliegende Zusammenarbeitsabkommen wird auf unbestimmte Zeit abgeschlossen.

§ 2 - Das Zentralsekretariat des Konzertierungsausschlusses wird mit der Veröffentlichung des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens im *Belgischen Staatsblatt* beauftragt.

§ 3 - Das vorliegende Zusammenarbeitsabkommen wird von allen Parlamenten der Vertragspartner gebilligt.

§ 4 - Das vorliegende Zusammenarbeitsabkommen tritt am 1. Januar 2014 in Kraft.

AUSGEFERTIGT in Brüssel, am 13. Dezember 2013, in ein Originalexemplar (Niederländisch, Französisch und Deutsch).

**AVANT-PROJET DE LOI
SOU MIS À L'AVIS
DU CONSEIL D'ÉTAT**

Avant-projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération du 13 décembre 2013 entre l'État fédéral, les communautés, les régions et les commissions communautaires relatif à la mise en œuvre de l'article 3, § 1^{er}, du Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire.

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Assentiment est donné à l'Accord de coopération du 13 décembre 2013 entre l'État fédéral, les communautés, les régions et les commissions communautaires relatif à la mise en œuvre de l'article 3, § 1^{er}, du Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire.

*
* *

**VOORONTWERP VAN WET
VOOR ADVIES VOORGELEGD
AAN DE RAAD VAN STATE**

Voorontwerp van wet houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 13 december 2013 tussen de federale overheid, de gemeenschappen, de gewesten en de gemeenschapscommissies betreffende de uitvoering van artikel 3, § 1, van het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Uni.

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Instemming wordt verleend met het in bijlage van deze wet gevoegde Samenwerkingsakkoord van 13 december 2013 tussen de federale overheid, de gemeenschappen, de gewesten en de gemeenschapscommissies betreffende de uitvoering van artikel 3, § 1, van het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie.

*
* *

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 54.794/VR
DU 19 DÉCEMBRE 2013

Le 13 décembre 2013 le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le ministre du Budget à communiquer un avis, dans un délai de cinq jours ouvrables prorogé à huit jours ouvrables (1) sur un avant-projet de loi « portant assentiment à l'Accord de coopération du 13 décembre 2013 entre l'État fédéral, les communautés, les régions et les commissions communautaires relatif à la mise en œuvre de l'article 3, § 1^{er}, du Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire ».

L'avant-projet a été examiné en chambres réunies le 19 décembre 2013. Les chambres réunies étaient composées de Marnix Van Damme, président de chambre, président, Yves Kreins, président de chambre Pierre Vandernoot, Martine Baguet, Wilfried Van Vaerenbergh et Wouter Pas, conseillers d'État, Michel Tison et Marianne Dony, assessseurs, et Bernadette Vigneron et Wim Geurts, greffiers.

Les rapports ont été présentés par Christine Bams, premier auditeur, Patrick Ronvaux et Tim Corthaut, auditeurs.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Pierre Vandernoot.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 19 décembre 2013.

*
* *

Suivant l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, inséré par la loi du 4 août 1996, et remplacé par la loi du 2 avril 2003, la demande d'avis doit spécialement indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

La lettre s'exprime en ces termes :

« Considérant que l'accord de coopération a été signé le 13 décembre 2013, considérant que son entrée en vigueur est fixé le 1^{er} janvier 2014, considérant que le Traité est entré en vigueur le 1^{er} janvier 2013 et considérant la nécessité de faire rapport à la Commission européenne avant le 31 décembre sur l'adoption de l'accord de coopération. »

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

(1) Cette prorogation résulte de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État qui dispose que le délai de cinq jours ouvrables est prorogé à huit jours ouvrables dans le cas où l'avis est donné par les chambres réunies en application de l'article 85bis.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 54.794/VR
VAN 19 DECEMBER 2013

Op 13 december 2013 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de minister van Begroting verzocht binnen een termijn van vijf werkdagen verlengd tot acht werkdagen (1) een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet « houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 13 december 2013 tussen de federale overheid, de gemeenschappen, de gewesten en de gemeenschapscommissies betreffende de uitvoering van artikel 3, § 1, van het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie ».

Het voorontwerp is door de verenigde kamers onderzocht op 19 december 2013. De verenigde kamers waren samengesteld uit Marnix Van Damme, kamervoorzitter, voorzitter, Kreins Kamervoorzitter, Pierre Vandernoot, Martine Baguet, Wilfried Van Vaerenbergh en Wouter Pas, staatsraden, Michel Tisonen Marianne Dony, assessoren, en Bernadette Vigneron en Wim Geurts, griffiers.

De verslagen werden uitgebracht door Christine Bams, eerste auditeur, Patrick Ronvaux en Tim Corthaut, auditeurs.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Pierre Vandernoot.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 19 december 2013.

*
* *

Ooreenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1996 en vervangen bij de wet van 2 april 2003, moeten in de adviesaanvraag in het bijzonder de redenen worden aangegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

De motivering in de brief luidt als volgt :

« *Considérant que l'accord de coopération a été signé le 13 décembre 2013, considérant que son entrée en vigueur est fixé le 1^{er} janvier 2014, considérant que le Traité est entré en vigueur le 1^{er} janvier 2013 et considérant la nécessité de faire rapport à la Commission européenne avant le 31 décembre sur l'adoption de l'accord de coopération.* »

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten, haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

(1) Deze verlenging vloeit voort uit artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State waarin wordt bepaald dat de termijn van vijf werkdagen verlengd wordt tot acht werkdagen in het geval waarin het advies gegeven wordt door de verenigde kamer met toepassing van artikel 85bis.

Sur ces trois points, l'avant-projet n'appelle aucune observation.

*
* *

Le greffier,

Bernadette VIGNERON.

Le président,

Marnix VAN DAMME.

Op die drie punten behoeft over het ontwerp geen enkele opmerking te worden gemaakt.

*
* *

De griffier,

Bernadette VIGNERON.

De voorzitter,

Marnix VAN DAMME.